УДК 811.11-111

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ПОРТРЕТИРОВАНИЕ
АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА *REACH*

© З. Р. Батырова

*Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы
Россия, Республика Башкортостан, 450008 г. Уфа, ул. Октябрьской революции, 3а.*

Тел.: +7 (927) 232 45 69.

Email: zilfira87@mail.ru

*В статье приводится подробный анализ когнитивных процессов, лежащих в основе формирования значений глагола *reach*, появление которых происходит за счет изменения прототипического, или тривиального, значения глагола в результате действия стандартных языковых процессов, связанных с употреблением глагола в иной когнитивной конструкции: изменение семантической структуры ролей в составе актантной рамки предиката, изменение соотношения денотата предиката с осью времени.*

Ключевые слова: когнитивная конструкция; семантический тип предиката; прототипическое значение; стандартный языковой процесс; актантная рамка глагола; пространство множеств.

В ходе исследования было выявлено, что английский глагол *reach* отличается многозначностью. Для настоящего исследования мы выбрали только те значения глагола *reach*, в которых он соотносится с рассматриваемыми в работе глаголами *вхождения enter, penetrate, arrive*.

Первое значение глагола *reach*, которое можно рассматривать как прототипическое, описывается через синонимичный глагол *arrive* (LED: *to arrive at a place*, OLD: *arrive at; get as far as*): 1) *I continued down the hill until I **reached** the first open door and cautiously peered inside*. В предложении 2) *They will then head for South Korea the same day and are expected to **reach** Seoul early Thursday*, английский глагол *reach* имеет прототипическое значение *reach 1*, в котором присутствует информация о достижении Субъектом X (*they*) Объекта Y (*Seoul*). Слот Субъекта характеризуется семантической ролью Деятеля (*they*), который обладает признаками волеизъявления и контролируемости за приложением силы со стороны Субъекта для совершения действия *reach* (о структуре семантических ролей более подробно см. [13]); слот Объекта характеризуется семантической ролью Объекта *места назначения (Seoul)*, т.к. характеризуется семантикой Объекта *с внешней зоной*.

Семантическая модель первого значения глагола *reach* имеет следующую схему:

REACH 1 + [D, О *место назначения*],(Разовое действие,
локализованное на оси
времени)

(глагол движения),

где D – Субъект Деятель, а О *место назначения* –
Объект *с внешней зоной*, к которой прибывает Субъект.

Лексико-семантическое значение глагол *reach* выражает движение Субъекта X в сторону Объекта Y, однако в отличие от остальных глаголов группы *вхождения*, глагол *reach* имеет в своей семантике значение «*особые усилия преодоления*

препятствия/преграды». Информация о достижении места назначения, сопровождающегося дополнительным усилием по преодолению препятствия, обозначается метапонятием «достижение места назначения». Именно эта информация является дифференциальной по отношению к другим глаголам, входящим в группу английских глаголов *вхождения*.

Кроме того, в словарях LED, MED, OLD выделяются четыре дополнительных значений (*reach 2, 3, 4*), появление которых объясняется изменением прототипического, или тривиального, значения глагола *reach* в результате действия стандартных языковых процессов, связанных с употреблением глаголов в иной когнитивной конструкции более подробно о когнитивной конструкции см. [7; 16; 18]).

Так, второе значение глагола *reach*, представленное в англо-английских толковых словарях CLD, LDCE CED интерпретируется через глагол *attain*. OLD: *attain or extend to (a specified point, level, or condition)*, CED: *if someone or something has reached a certain stage, level, or amount, they are at that stage, level, or amount*: 3) *When he reaches his early 40s, driving a car became difficult and dangerous*. Глагол *reach* в данном значении функционирует не как глагол лексико-семантической группы *вхождения* со значением достижения места назначения, сопровождающим дополнительное усилие преодоления препятствий, а как глагол с акцентированной семантикой группы глаголов *достижения некоторого результата (stage, level)*. Механизмом образования этого значения является когнитивная метафора, знание из сферы источника (прототипическое значение свойственное глаголам группы *вхождения*) используется для характеристики сферы мишени. Формальный объект прототипического значения с семантикой Объекта *достижение места назначения* заменяется на семантику достижения определенного результата (Объект *результата*).

там/уровень). При этом *reach* 2 может быть как конкретным глаголом, «лежащим на оси времени», так и гетерогенным типом предиката, отвлеченным от оси времени, и может быть как «действием», так и «процессом», когда достигается определенное место назначения (о разнообразии семантических типов предиката см. [1; 8; 13–14]).

В примере 4) *Unemployment and poverty have reached catastrophic levels, especially in the east of the country* Субъект (*Unemployment and poverty*) характеризуется семантической ролью Агентива, поскольку в семантической структуре данной роли Субъекта отсутствует компонент *Контролируемость*, а Объект *результат/уровень* представляет собой *пространство множеств* в виде социальных отношений (более подробно о категории пространства множеств см. [3; 9]).

В предложении 5) *Temperatures here can reach 120 degrees Fahrenheit* слот Субъекта (*temperature*) также характеризуется семантической ролью Агентива, поскольку в данной роли отсутствует компонент *контролируемость*. Слот Объекта *достижение места назначения (120 degrees Fahrenheit)* указывает на определенное пространство множеств как совокупность элементов определенной системы, в данном случае «определенную температуру/градус по Фаренгейту».

В предложении 6) *Her blond hair reaches to her waist*, слот Субъекта (*hair*) характеризуется семантической ролью Агентива, поскольку в семантической структуре данной роли Субъекта отсутствует компонент *Контролируемость*, а слот Объекта *достижение места назначения (to her waist)* указывает на определенное пространство части тела.

Семантическая модель второго значения глагола *reach* имеет следующую схему:

REACH 2 + [D/A, О достижение уровня – пространство социальных отношений],
(гетерогенный тип предиката)
(лексико-семантическая группа глаголов достижения результата),

где *reach* – гетерогенный тип предиката, абстрагированный от оси времени, D – Субъект *Деятель/Агентив*, а О *достижение результата –пространство социальных отношений*.

Reach 3 трактуется в словарях через глагол *succeed* (MED, OLED, CED) и интерпретируется в ABBY Lingvo «преуспеть, достичь результата» (OLED: *succeed in achieving*): 7) *A compromise measure will probably be reached at a joint conference in the fall*. 8) *Agreement has also been reached between the two parties on the building of new roads leading to the stadium and the Trafford Center*. В данном случае значение глагола *reach* также базируется на прототипической модели с семантикой Объекта *достижение места назначения, сопровождающегося дополнительным усилием по преодолению препятствия*. Данное значение Объекта модифицируется: вместо этого значения употребляется именование такого пространства множеств как *negotiations, agreement* и т.д., т.е. различного рода социальные, производные, культурные, политические и иные отношения. Как следствие глагол *reach* из группы глаголов «вхождения» переходит в иную лексико-семантическую группу «достижение результата в различных сферах».

В примере 9) *The conference reached agreement on the draft treaty*, Субъект (*the conference*) формально характеризуется семантической ролью Агентива, поскольку является пространственной метонимией [5], Объект (*agreement*) концептуализируется как результат интеллектуальной деятельности Субъекта, а глагол *reach* употреблен на основе механизма когнитивной метафоры.

Семантическая модель третьего значения глагола *reach* имеет следующую схему:

REACH 3 + [A, О достижение результата],
(гетерогенный тип предиката)
(лексико-семантическая группа глаголов достижения результата),

где *reach* – гетерогенный тип предиката, абстрагированный от оси времени, где А – Субъект *Агентив*, а О – О *достижение результата*.

Четвертое значение глагола *reach*, представленное в англо-английских толковых словарях CED, MED, OLED, интерпретируется через *make contact* и интерпретируется ABBY Lingvo как «дозвониться» (OLED: *make contact with (someone) by telephone or other means*): 10) *It took about half an hour to reach Catherine on the phone*. В данном значении, прототипическое значение «достижения места назначения, сопровождающегося дополнительным усилием по преодолению препятствия» заменяется на такой тип пространства множеств, которое характеризует компоненты коммуникативного процесса, в данном случае «коммуникацию по телефону, интернету и т.д.».

В предложении 11) *He was running in and out of the building, tending to the injured, when his father Kenneth reached him on his cell phone*, слот Субъекта (*father Kenneth*) характеризуется семантической ролью Деятеля, поскольку в семантической структуре данной роли Субъекта присутствует компонент *Контролируемость* за приложением силы, а слот Объекта *достижение места назначения* указывает на определенное место в пространстве, в данном случае «человека, до которого дозвонились». Отношения между Субъектом и Объектом можно охарактеризовать как функциональные отношения, в которые вступает Деятель с Объектом (начинается разговор). Акцентируемой информацией в глаголе *reach* в данном случае будет не значение лексико-семантической группы *вхождение*, а значение коммуникации, характерной для лексико-семантической группы глаголов *связи*.

В предложениях 12) *In previous times, radio was very local, but broadcasts now reach a national, even international audience*, 13) *This additional communication will ensure that the show reaches the wid-*

est possible audience глагол *reach* имеет значение *be received by (of a broadcast or other communication)*, связанное с установлением связи по телевидению и радио (CED, OLED, MED). В данных предложениях Субъект (телевидение, радио) вступает в функциональные отношения с Объектом (зрители, аудитория) и глагол *reach* является одним из глаголов лексико-семантической группы коммуникации и связи.

Анализ четырех предложений (10, 11, 12, 13) показал, как происходит изменение прототипического значения глагола *reach* и образование нового значения *reach 4*. В отличие от значения *reach 1*, в значении *reach 4* денотат предиката *reach* абстрагирован от оси времени, представляет собой некое обобщение множества действий, релевантных для любых точек и отрезков на оси времени. Предикат *reach 4* становится гетерогенным типом предиката: вместо простых гомогенных движений, характерных для достижения места назначения Объекта, он передает информацию о гетерогенных действиях. Базовая когнитивно-семантическая модель глагола *reach* остается той же самой (REACH + [D, О достижение места назначения]), а семантическая модель *reach 4* – иная, и глагол передает значение установления контакта, связи, коммуникации по модели:

REACH 4 + [D, О установление связи]
(гетерогенный тип предиката)
(лексико-семантическая группа глаголов связи),

где *reach* – гетерогенный тип предиката, абстрагированный от оси времени, А – Субъект *Деятель*, О *установление связи, коммуникации*.

Анализ исследуемого материала показал, что представленные отдельные значения глагола *reach* (*reach 2, 3, 4*) в англо-английских словарях имеют источником одну прототипическую модель. Эти значения представляют собой модификацию данной прототипической модели по определенным стандартным когнитивным процессам, которые определяют изменение семантики глагола под влиянием таких стандартных языковых процессов, как изменение состава семантической роли, как изменение самих семантических ролей, так и изменение типа предиката по соотношению денотата с осью времени. К числу параметров, которые могут влиять на появление новых значений, относится изменчивость таких компонентов, как контролируемость – неконтролируемость, изменение семантической роли *Деятель* – *Агентив*, изменение семантической роли Объекта: Объект *достижение места назначения* – Объект *пространство множеств* с его вариативностью, изменение материальной сущности на нематериальную сущность. Как результат этих стандартных когнитивных процессов изменяются значения глагола, поскольку глагол начинает функционировать в другой когнитивной конструкции: из глагола *вхождения* он может стать

глаголом с семантикой *достижения результата*, глаголом *достижения уровня* – *пространство социальных отношений*, глаголом *коммуникации*.

Список словарей

1. CED – Collins English Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 03.01.2019).
2. CLD – Cambridge Learner's Dictionary. URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения 4.01.2019).
3. EOLD – English Oxford Living Dictionary. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/> (дата обращения: 1.01.2019).
4. LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <http://www.ldoceonline.com/> (дата обращения: 5.01.2019).
OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 03.01.2019).

ЛИТЕРАТУРА

1. Булыгина Т. В. Грамматические и семантические категории и их связи // Аспекты семантических исследований. М.: Наука, 1980. С. 320–355.
2. Газизова Л. В. Пространственно-динамические предлоги со значением «движения из исходного пункта» в английском языке: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 1999. 149 с.
3. Гордиенко А. Ю. Концептуализация разнообразия в естественном языке: дис. ... канд. филол. наук. М., 2017. 197 с.
4. Дмитриева Р. Я. Когнитивные основания функционального и метафорического значения английских пространственных предлогов и наречий (на материале *up* и *down*): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа: БашГУ, 2016. 21 с.
5. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ. А. Н. Баранова и А. В. Морозовой. М.: Едиториал УРСС, 2004а. 252 с.
6. Мальяр Т. Н. Пространственные концепты в значениях слова *by*. Английский лексикон: познание и культура: сб. н. тр. МГЛУ, №438. М., 1997. С. 15–31.
7. Рахилина Е. В. Когнитивная семантика: история, персоналии, идеи, результаты // Семантика и информатика. М., 1998. Вып. 36. С. 274–323.
8. Селиверстова О. Н. Семантические типы предикатов в английском языке // Семантические типы предикатов. М.: Наука, 1982. С. 86–216.
9. Селиверстова О. Н. Труды по семантике. М.: Языки славянской культуры, 2004. 960 с.
10. Сулейманова О. А. К обоснованию экспериментальной методики в семантике // Грамматические и семантические исследования языков разных систем. Калинин: Калинин. гос. ун-т, 1986. С. 142–151.
11. Хамзина К. Р. Типология когнитивных моделей в описании внешности человека [на мат-ле англ. яз.]: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2013. 201 с.
12. Шабанова Т. Д. Семантическая модель английских глаголов зрения. (Теоретико-экспериментальное исследование). М.: ИЯ РАН. Уфа, 1998. 199 с.
13. Шабанова Т. Д. [и др.]. Семантические модификации в глагольной лексике английского и русского языков в единстве семантического и конструктивного подходов: монография. Уфа: изд-во БГПУ, 2015. 301 с.
14. Швайко Я. В. Семантическая модель английских глаголов обучения: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2006. 150 с.
15. Шерсткова И. А. Семантическая модель английских глаголов воображения: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2009. 191 с.
16. Fillmore Ch. J. Construction grammar course book. Berkeley: Univ. of California, 1993. P. 20–114.
17. Freed A. F. The Semantics of English Aspectual Complementation. Dordrecht, London, 1979. 172 p.
18. Goldberg A. Constructions: a Construction Grammar approach to argument structure. Chicago: University of Chicago, 1995. 271 p.

Поступила в редакцию 16.01.2019 г.

LEXICOGRAPHIC PORTRAIT OF THE ENGLISH VERB REACH

© Z. R. Batyrova

*M. Akmulla Bashkir State Pedagogical University
3a Oktyabrskoi Revolutsii Street, 450008 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Phone: +7 (927) 232 45 69.

Email: zilfira87@mail.ru

The article provides a detailed analysis of the cognitive processes underlying the formation of the meanings of the verb *reach*, the appearance of which occurs due to changes in the prototypical or trivial meaning of the verb. The analysis of the studied material showed that the presented individual meanings of the verb *reach* (*reach* 1, 2, 3, 4, 5) in the English dictionaries have a source of one prototypical model. These values represent a modification of the prototypical models for certain standard cognitive processes that determine the change in semantics of the verb under the influence of standard linguistic processes, such as the change in the composition of the semantic structure of the role, the change in composition of the semantic roles, and the change of the type of the predicate in relation to the time axis. Among the parameters that can influence the emergence of new values, there are the following ones: the variability of such components as controllability – uncontrollability, the change in the semantic role of the Doer – Agent, the change in the semantic role of the Object: the Object getting to destination – the Object space of sets with its variability. As a result of these standard cognitive processes, the meanings of the verb change as the verb begins to function in a different cognitive construct: from the verb of motion it can become a verb with the semantics of getting of specific level – the area of social relationships, a verb which achieves a result, a verb of making contacts.

Keywords: cognitive structure, semantic type of predicate, prototypical value, standard cognitive process, actantial frame, space of sets.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Bulygina T. V. *Aspekty semanticheskikh issledovaniy*. Moscow: Nauka, 1980. Pp. 320–355.
2. Gazizova L. V. *Prostranstvenno-dinamicheskie predlogi so znacheniem «dvizheniya iz iskhodnogo punkta» v angliiskom yazyke: dis. ... kand. filol. nauk*. Ufa, 1999.
3. Gordienko A. Yu. *Kontseptualizatsiya raznoobrazie v estestvennom yazyke: dis. ... kand. filol. nauk*. Moscow, 2017.
4. Dmitrieva R. Ya. *Kognitivnye osnovaniya funktsional'nogo i metaforicheskogo znacheniya angliiskikh prostranstvennykh predlogov i narechii (na materiale up i down): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk*. Ufa: BashGU, 2016.
5. Lakoff Dzh. *Metafori, kotorymi my zhivem / per. s angl. A. N. Baranova i A. V. Morozovoi*. Moscow: Editorial URSS, 2004a.
6. Malyar T. N. *Prostranstvennye kontsepty v znacheniyakh slova by. Angliiskii leksikon: poznanie i kul'tura: sb. n. tr. MGLU, No. 438*. Moscow, 1997. Pp. 15–31.
7. Rakhilina E. V. *Semiotika i informatika*. Moscow, 1998. No. 36. Pp. 274–323.
8. Seliverstova O. N. *Semanticheskie tipy predikatov*. Moscow: Nauka, 1982. Pp. 86–216.
9. Seliverstova O. N. *Trudy po semantike*. Moscow: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 2004.
10. Suleimanova O. A. *Grammaticheskie i semanticheskie issledovaniya yazykov raznykh sistem*. Kalinin: Kalinin. gos. un-t, 1986. Pp. 142–151.
11. Khamzina K. R. *Tipologiya kognitivnykh modelei v opisani vnesnosti cheloveka [na mat-le angl. yaz.]: dis. ... kand. filol. nauk*. Ufa, 2013.
12. Shabanova T. D. *Semanticheskaya model' angliiskikh glagolov zreniya. (Teoretiko-eksperimental'noe issledovanie)*. Moscow: IYa RAN. Ufa, 1998.
13. Shabanova T. D. [i dr.]. *Semanticheskie modifikatsii v glagol'noi leksike angliiskogo i russkogo yazykov v edinstve semanticheskogo i konstruktivnogo podkhodov: monografiya*. Ufa: izd-vo BGPU, 2015.
14. Shvaiko Ya. V. *Semanticheskaya model' angliiskikh glagolov obucheniya: dis. ... kand. filol. nauk*. Ufa, 2006.
15. Sherstkova I. A. *Semanticheskaya model' angliiskikh glagolov vooobrazheniya: dis. ... kand. fillol. nauk*. Ufa, 2009.
16. Fillmore Ch. J. *Construction grammar course book*. Berkley: Univ. of California, 1993. Pp. 20–114.
17. Freed A. F. *The Semantics of English Aspectual Complementation*. Dordrecht, London, 1979.
18. Goldberg A. *Constructions: a Construction Grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago, 1995.

Received 16.01.2019.